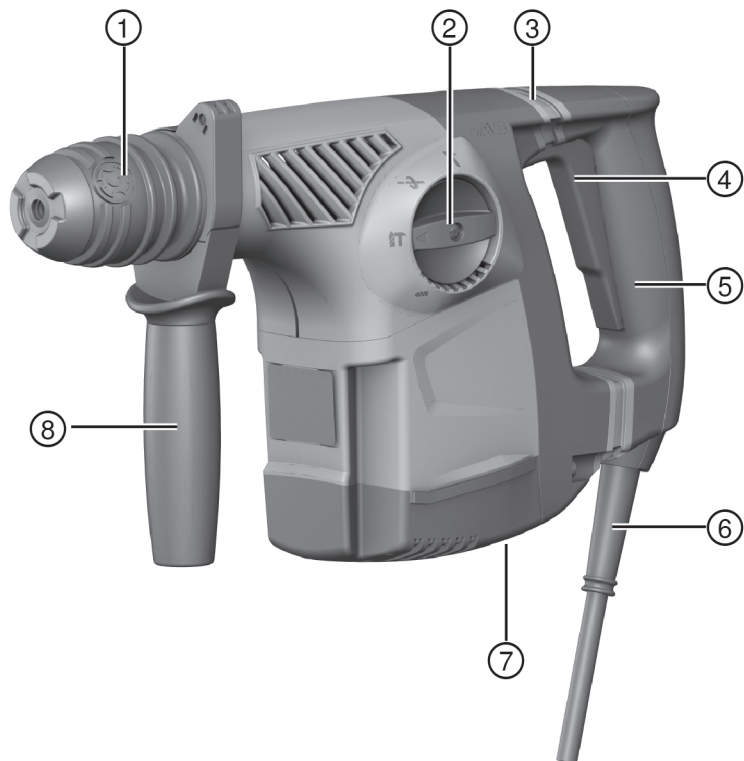


# HILTI

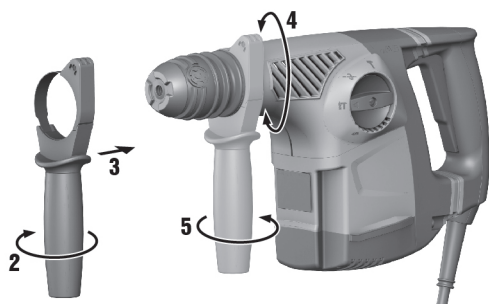
**TE 30**  
**TE 30-AVR**  
**TE 30-C-AVR**

|             |    |
|-------------|----|
| Deutsch     | de |
| English     | en |
| Français    | fr |
| Magyar      | hu |
| Polski      | pl |
| Русский     | ru |
| Česky       | cs |
| Slovenčina  | sk |
| Hrvatski    | hr |
| Slovenščina | sl |
| Български   | bg |
| Română      | ro |
| Türkçe      | tr |
| Қазақ       | kk |
| 日本語         | ja |
| 한국어         | ko |
| 繁體中文        | zh |
| 中文          | cn |

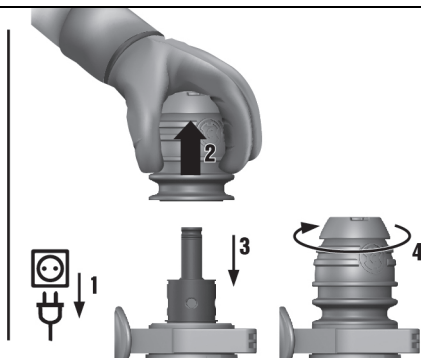
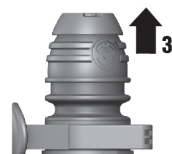
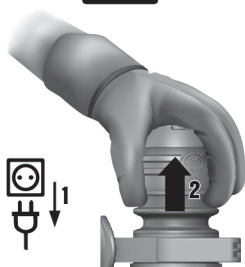




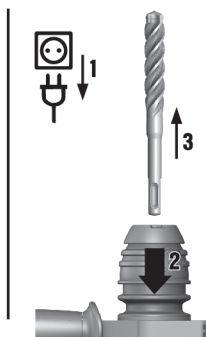
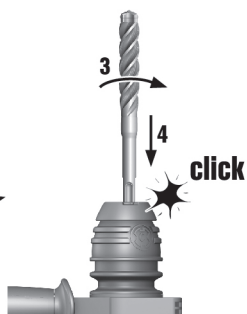
2



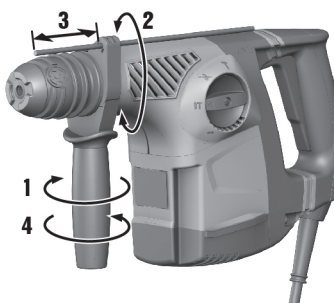
3



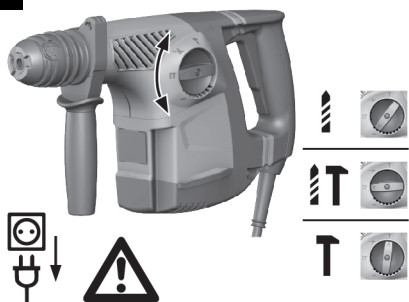
4



5



6



7



# TE 30

## TE 30-AVR

### TE 30-C-AVR

|    |                                                    |     |
|----|----------------------------------------------------|-----|
| de | Original-Bedienungsanleitung . . . . .             | 1   |
| en | Original operating instructions . . . . .          | 10  |
| fr | Mode d'emploi original . . . . .                   | 19  |
| hu | Eredeti használati utasítás . . . . .              | 28  |
| pl | Oryginalna instrukcja obsługi . . . . .            | 37  |
| ru | Оригинальное руководство по эксплуатации . . . . . | 46  |
| cs | Originální návod k obsluze . . . . .               | 56  |
| sk | Originálny návod na obsluhu . . . . .              | 64  |
| hr | Originalne upute za uporabu . . . . .              | 73  |
| sl | Originalna navodila za uporabo . . . . .           | 81  |
| bg | Оригинално Ръководство за експлоатация . . . . .   | 89  |
| ro | Manual de utilizare original . . . . .             | 98  |
| tr | Orijinal kullanım kılavuzu . . . . .               | 107 |
| kk | Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық . . . . .     | 115 |
| ja | オリジナル取扱説明書 . . . . .                               | 124 |
| ko | 오리지널 사용설명서 . . . . .                               | 132 |
| zh | 原始操作說明 . . . . .                                   | 140 |
| cn | 原版操作说明 . . . . .                                   | 147 |

## 1 Údaje k dokumentaci

### 1.1 Vysvětlení značek

#### 1.1.1 Varovná upozornění

Varovná upozornění varují před nebezpečím při zacházení s výrobkem. Následující signální slova se používají v kombinaci se symbolem:

|                                                                                   |                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>NEBEZPEČÍ!</b> Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které vede k těžkým poraněním nebo k smrti.                  |
|  | <b>VAROVÁNÍ!</b> Používá se k upozornění na potenciální nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním nebo k smrti.                |
|  | <b>POZOR!</b> Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám. |

#### 1.1.2 Symboly

Byly použity následující symboly:

|                                                                                     |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|    | Před použitím si přečtete návod k obsluze       |
|    | Pokyny k používání a ostatní užitečné informace |
|    | Vrtání bez přiklepu                             |
| 1  | Vrtání bez přiklepu 1. stupeň                   |
| 2  | Vrtání bez přiklepu 2. stupeň                   |
|    | Vrtání s přiklepem (přiklepové vrtání)          |
|    | Sekání                                          |
|    | Polohování sekáče                               |
|    | Třída ochrany II (dvojitá izolace)              |
| Ø                                                                                   | Průměr                                          |
| $n_0$                                                                               | Jmenovité volnoběžné otáčky                     |
| /min                                                                                | Otáčky za minutu                                |
| RPM                                                                                 | Otáčky za minutu                                |

#### 1.1.3 Obrázky

Obrázky v tomto návodu slouží k lepšímu pochopení a mohou se od skutečného provedení lišit.

|           |                                                                                                                                |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b>  | Tato čísla odkazují na příslušný obrázek na začátku tohoto návodu.                                                             |
| 3         | Číslování na obrázcích udává pořadí pracovních kroků na obrázku a může se lišit od číslování pracovních kroků v textu.         |
| <b>11</b> | Čísla pozic jsou uvedena na obrázku s přehledem. V části Přehled výrobku odkazují čísla z legendy na čísla jednotlivých pozic. |

## 1.2 O této dokumentaci

- Před uvedením do provozu si přečtete tento návod k obsluze. Je to předpoklad pro bezpečnou práci a bezproblémové zacházení.
- Dodržujte bezpečnostní pokyny a varovná upozornění v této dokumentaci a na nářadí.
- Návod k obsluze mějte uložený vždy u nářadí a dalším osobám předávejte nářadí jen s tímto návodem.

Změny a omyly vyhrazeny.

### 1.3 Informace o výrobku

Výrobky **Hilti** jsou určeny pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Typové označení a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku.

- Poznamenejte si sériové číslo do následující tabulky. Údaje výrobku budete potřebovat při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisu.

#### Údaje o výrobku

|                     |                                 |
|---------------------|---------------------------------|
| Kombinované kladivo | TE 30 / TE 30-AVR / TE 30-C-AVR |
| Generace            | 01                              |
| Sériové číslo       |                                 |

Změny a omyly vyhrazeny.

## 2 Bezpečnost

### 2.1 Bezpečnostní pokyny

Bezpečnostní pokyny v následující kapitole obsahují všechny všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí, které musí být podle příslušných norem uvedené v návodu k obsluze. Proto mohou obsahovat pokyny, které nejsou pro toto nářadí relevantní.

#### 2.1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

**⚠ VAROVÁNÍ** Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedbalost při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, případně těžká poranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.**

Pojem "elektrické nářadí", používaný v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

#### Bezpečnost pracoviště

- **Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- **Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

#### Elektrická bezpečnost

- **Síťová zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry.** Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Nedotýkejte se uzemněných povrchů, např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Při tělesném kontaktu s uzemněním hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Síťový kabel použijte jen k tomu účelu, pro který je určený. Nepoužívejte ho zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami a pohyblivými díly nářadí.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

#### Bezpečnost osob

- **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Elektrické nářadí nepoužívejte, když jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.** Okamžitá nepozornost při práci s elektrickým nářadím může mít za následek vážná poranění.

- **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná helma nebo chrániče sluchu (podle druhu použití elektrického nářadí), snižuje riziko úrazu.
- **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Před zapojením elektrického nářadí do sítě a/nebo vložením akumulátoru, před uchopením elektrického nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté.** Držte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li ho k síti zapnuté, může dojít k úrazu.
- **Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo klíč.** Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí může způsobit úraz.
- **Udržujte přirozené držení těla. Zaujměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- **Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice mějte v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
- **Pokud lze namontovat odsávání prachu nebo zařízení na zachycení prachu, zkontrolujte, zda jsou připojené a používají se správně.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.

#### **Použití elektrického nářadí a péče o něj**

- **Nářadí nepřetěžujte.** Pro danou práci použijte elektrické nářadí, které je pro ni určené. S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
- **Nepoužívejte elektrické nářadí s vadným spínačem.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
- **Dříve než budete nářadí seřizovat, měnit jeho příslušenství nebo než ho odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
- **Nepoužívané elektrické nářadí uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovoľte, aby nářadí používaly osoby, které s ním nejsou seznámené nebo si nepřčetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, když ho používají nezkušené osoby.
- **O elektrické nářadí se pečlivě starajte.** Kontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, zda díly nejsou prasklé nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím nářadí opravit. Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.
- **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně vážnou a dají se lehčeji vést.
- **Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.

#### **Servis**

- **Elektrické nářadí svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte, že elektrické nářadí bude i po opravě bezpečné.

### **2.1.2 Bezpečnostní pokyny pro kladiva**

- **Používejte chrániče sluchu.** Hluk může způsobit ztrátu sluchu.
- **Používejte přídavné rukojeti dodané s nářadím.** Ztráta kontroly může vést k poranění.
- **Při práci, při které může nástroj zasáhnout skryté elektrické rozvody nebo vlastní síťový kabel, držte nářadí za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod proudem může uvést pod napětí i kovové díly nářadí, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.

### **2.1.3 Dodatečné bezpečnostní pokyny**

#### **Bezpečnost osob**

- **Nářadí používejte jen v technicky bezvadném stavu.**
- **Neprovádějte žádné manipulace nebo změny na nářadí.**
- **Ujistěte se, že je postranní rukojeť správně namontovaná a řádně připevněná.**
- **Nářadí držte vždy pevně oběma rukama za rukojeti, které jsou k tomu určené. Udržujte rukojeti suché, čisté a beze stop oleje a tuku.**
- **Dělejte pracovní přestávky a relaxační cvičení s prsty pro jejich lepší prokrvení.**
- **Nedotýkejte se rotujících dílů. Nářadí zapínejte teprve v pracovní oblasti.** Při dotyku rotujících dílů, zejména rotujících nástrojů, může dojít k úrazu.
- **Nářadí není určené pro slabé a neinstruované osoby.**
- **Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.**



- Prach z materiálů, jako jsou nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, beton/zdivo/kámen, které obsahují křemen, a dále minerály a kov, může být zdraví škodlivý. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechování může způsobit alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). S materiálem obsahujícím azbest smí manipulovat pouze odborníci. **Pokud možno používejte odsávání prachu. Abyste dosáhli vysokého stupně odsávání prachu, používejte vhodný mobilní vysavač. Případně noste respirátor vhodný pro příslušný prach. Zajistěte dobré větrání pracoviště. Dodržujte předpisy pro obrábění materiálu platné v příslušné zemi.**
- Před začátkem práce si ujasněte rizikovou kategorii prachu, který při práci vzniká. Používejte stavební vysavač s oficiálně schválenou třídou ochrany, která splňuje místní předpisy na ochranu proti prachu.
- Dodržujte národní požadavky bezpečnosti práce.

#### Elektrická bezpečnost

- Před zahájením práce zkontrolujte pracovní oblast, zda se v ní nenacházejí skryté elektrické rozvody, plynové a vodovodní trubky. Pokud byste omylem poškodili elektrické vedení, vnější kovové části nářadí mohou způsobit úraz elektrickým proudem.
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel nářadí a v případě poškození ho nechte vyměnit kvalifikovaným odborníkem. Pokud je přívodní kabel elektrického nářadí poškozený, musí se vyměnit za speciálně upravený a schválený přívodní kabel, který lze zakoupit u zákaznického servisu. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte. Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Poškozené přívodní a prodlužovací kabely představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Při přerušení napájení elektrické nářadí vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky, abyste zabránili neúmyslnému spuštění po obnovení napájení.
- Při častém opracovávání vodivých materiálů nechte znečištěné nářadí v pravidelných intervalech kontrolovat servisem Hilti. Prach usazený na povrchu nářadí, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost mohou za nepříznivých podmínek vést k úrazu elektrickým proudem.

#### Pečlivé zacházení s elektrickým nářadím a jeho používání

- Zajistěte obrobek. Obrobek, který je upevněn pomocí upínacího zařízení nebo svěráku, drží bezpečněji, než když ho držíte jen rukou.
- Když se zablokuje nástroj, elektrické nářadí okamžitě vypněte. Nářadí se může vychýlit do strany.
- Než elektrické nářadí odložíte, počkejte, dokud se nezastaví.
- Ujistěte se, že nástroje mají systém uchycení odpovídající nářadí a jsou řádně zajištěné v upínání nástroje.
- Při výměně nástroje používejte ochranné rukavice, protože nástroj se při práci zahřívá.

#### Pracoviště

- Při prorážení otvorů zajistěte oblast na druhé straně. Vybourané části mohou vypadnout ven nebo dolů a poranit jiné osoby.

### 3 Popis

#### 3.1 Přehled výrobku 1

- |                                    |                                          |
|------------------------------------|------------------------------------------|
| ① Upínání nástroje                 | ⑤ Rukojeť                                |
| ② Přepínač funkcí                  | ⑥ Síťový kabel                           |
| ③ Active Vibration Reduction (AVR) | ⑦ Přepínač chodu vpravo/vlevo            |
| ④ Ovládací spínač                  | ⑧ Postranní rukojeť s hloubkovým dorazem |

#### 3.2 Použití v souladu s určeným účelem

Popsaný výrobek je elektrické kombinované kladivo. Je určené pro vrtání do betonu, zdiva, dřeva a kovu. Dále je možné výrobek používat pro lehké až středně těžké sekací práce ve zdivu a dokončovací práce v betonu. Za určitých podmínek je výrobek vhodný také pro míchání.

- Nářadí se smí používat pouze se síťovým napětím a síťovou frekvencí, které jsou uvedené na typovém štítku.

### 3.3 Popis nářadí

#### 3.3.1 Active Vibration Reduction (AVR)

TE 30-AVR  
TE 30-C-AVR

Kombinované kladivo je vybavené systémem Active Vibration Reduction (AVR), který výrazně snižuje vibrace.

#### 3.4 Obsah dodávky

Vrtací kladivo, postranní rukojeť, hloubkový doraz, návod k obsluze.



##### Upozornění

Pro bezpečný provoz používejte pouze originální náhradní díly a spotřební materiál. Námi schválené náhradní díly, spotřební materiál a příslušenství pro svůj výrobek najdete ve středisku **Hilti** nebo na: [www.hilti.com](http://www.hilti.com).

### 4 Technické údaje

#### 4.1 Kombinované kladivo

Při provozu s generátorem nebo transformátorem musí být jeho výstupní výkon minimálně dvojnásobný, než je jmenovitý příkon uvedený na typovém štítku nářadí. Provozní napětí transformátoru nebo generátoru musí být neustále v rozpětí +5 % a -15 % jmenovitého napětí nářadí.

Údaje platí pro jmenovité napětí 230 V. Při odlišném napětí a specifických provedeních pro jednotlivé země mohou být údaje odlišné. Jmenovité napětí a frekvenci a dále jmenovitý příkon, resp. jmenovitý proud naleznete na typovém štítku.

|                                                       |       | Model          |                |                |
|-------------------------------------------------------|-------|----------------|----------------|----------------|
|                                                       |       | TE 30          | TE 30-AVR      | TE 30-C-AVR    |
| Jmenovitý proud                                       | 230 V | 4,0 A          | 4,0 A          | 4,0 A          |
| Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003                 |       | 4,0 kg         | 4,2 kg         | 4,2 kg         |
| Energie jednoho přiklepu podle standardu EPTA 05/2009 |       | 3,3 J          | 3,3 J          | 3,3 J          |
| Ø přiklepového vrtáku                                 |       | 5 mm ... 28 mm | 5 mm ... 28 mm | 5 mm ... 28 mm |
| Ø vrtáku do dřeva                                     |       | 5 mm ... 20 mm | 5 mm ... 20 mm | 5 mm ... 20 mm |
| Ø vrtáku do kovu                                      |       | 3 mm ... 13 mm | 3 mm ... 13 mm | 3 mm ... 13 mm |

#### 4.2 Informace o hlučnosti a hodnoty vibrací zjištěné podle EN 60745

Hodnoty hlučnosti a vibrací uvedené v těchto pokynech byly naměřené normovanou měřicí metodou a lze je použít pro vzájemné porovnání elektrického nářadí. Hodnoty jsou vhodné také pro předběžný odhad působení. Uvedené údaje reprezentují hlavní použití elektrického nářadí. Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se údaje mohou lišit. Působení během celé pracovní doby se tím může výrazně zvýšit. Pro přesný odhad působení je nutné zohlednit také dobu, kdy je nářadí vypnuté nebo kdy sice běží, ale nepoužívá se. Působení během celé pracovní doby se tím může výrazně snížit. Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením hluku a/nebo vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.

##### Hodnoty emitovaného hluku zjištěné podle EN 60745-2-6

|                                                       | TE 30     | TE 30-AVR | TE 30-C-AVR |
|-------------------------------------------------------|-----------|-----------|-------------|
| Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )               | 101 dB(A) | 101 dB(A) | 101 dB(A)   |
| Nejistota pro hladinu akustického výkonu ( $K_{WA}$ ) | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   | 3 dB(A)     |
| Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ )                | 90 dB(A)  | 90 dB(A)  | 90 dB(A)    |
| Nejistota pro hladinu akustického tlaku ( $K_{pA}$ )  | 3 dB(A)   | 3 dB(A)   | 3 dB(A)     |

**Celkové hodnoty vibrací (součet vektorů tří směrů) zjištěné podle EN 60745-2-6**

|                                                              | TE 30                 | TE 30-AVR            | TE 30-C-AVR          |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|
| <b>Vrtání s přiklepem do betonu (<math>a_{h, HD}</math>)</b> | 16,5 m/s <sup>2</sup> | 12 m/s <sup>2</sup>  | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| <b>Sekání (<math>a_{h, Cheq}</math>)</b>                     | •/•                   | •/•                  | 11 m/s <sup>2</sup>  |
| <b>Nejistota (K)</b>                                         | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> | 1,5 m/s <sup>2</sup> |

## 5 Obsluha

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| <b>Montáž postranní rukojeti</b><br> <b>POZOR</b><br><b>Nebezpečí poranění</b> Nebezpečí překážení namontovaného, ale nepoužívaného hloubkového dorazu uživateli.<br>▶ Odmontujte z nářadí hloubkový doraz.<br> <b>POZOR</b><br><b>Nebezpečí poranění</b> Ztráta kontroly nad kombinovaným klavírem.<br>▶ Ujistěte se, že je postranní rukojeť správně namontovaná a řádně připevněná. Zajistěte, aby byl upínací pásek vedený příslušnou drážkou v nářadí.                                      | <b>2</b> |
| <b>Montáž/demontáž upínání nástroje</b><br> <b>POZOR</b><br><b>Nebezpečí poranění</b> Nebezpečí překážení namontovaného, ale nepoužívaného hloubkového dorazu uživateli.<br>▶ Odmontujte z nářadí hloubkový doraz.<br> <b>Upozornění</b><br>Při výměně upínání nástroje nastavte volič funkce do polohy „sekání“ <b>T</b> .                                                                                                                                                                      | <b>3</b> |
| <b>Nasazení/vyjmutí nástroje</b><br> <b>Upozornění</b><br>Použití nevhodného tuku může způsobit poškození výrobku. <b>Používejte pouze originální tuk Hilti.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>4</b> |
| <b>Nastavení hloubkového dorazu</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>5</b> |
| <b>Vrtání bez přiklepu </b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>6</b> |
| <b>Vrtání s přiklepem (příklepové vrtání)  <b>T</b></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>6</b> |
| TE 30-C-AVR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>6</b> |
| <b>Polohování sekáče </b><br> <b>POZOR</b><br><b>Nebezpečí poranění</b> Ztráta kontroly nad směrem sekání.<br>▶ Nepracujte, když je nářadí přepnuto na "Polohování sekáče". Nastavte volič funkce do polohy "Sekání", až se zajistí.<br> <b>Upozornění</b><br>Sekáč je možné zaaretovat ve 12 různých polohách (po 30°). Tak lze s plochými a tvarovými sekáči vždy pracovat v optimální pracovní poloze. | <b>6</b> |
| TE 30-C-AVR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>6</b> |
| <b>Sekání <b>T</b></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>7</b> |
| <b>Chod vpravo/vlevo</b><br> <b>Upozornění</b><br>Přepínač chodu vpravo/vlevo přepínejte pouze při zastaveném nářadí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>7</b> |



### VÝSTRAHA

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Neodborné opravy elektrických součástí mohou způsobit těžké poranění a popáleniny.

- Opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.

- **Výrobek, zejména plochy držadla, udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku. Nepoužívejte ošetřovací prostředky s obsahem silikonu.**
- Nikdy nepoužívejte výrobek s ucpanými ventilačními štěrbinami! Ventilační štěrby opatrně čistěte suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby se dovnitř výrobku dostaly nějaké předměty.
- Vnější povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. Pro čištění nepoužívejte rozprašovač, parní čistič nebo tekoucí vodu!

## 7 Pomoc při poruchách

V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.

| Porucha                              | Možná příčina                                                               | Řešení                                                                                                                                        |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nářadí se nerozběhne.                | Síťové napájení je přerušené.                                               | ► Zapojte jiné elektrické zařízení a zkontrolujte funkci.                                                                                     |
|                                      | Opatřené uhlíky.                                                            | ► Nechte nářadí zkontrolovat elektrikářem a v případě potřeby vyměnit uhlíky.                                                                 |
| Nářadí se za provozu vypne.          | Příliš dlouhé vtáčení při nízkých otáčkách.                                 | ► Uvolněte ovládací spínač a znovu ho stiskněte.                                                                                              |
| Nefunguje přiklep.                   | Nářadí je příliš studené.                                                   | ► Nasadte vrtací kladivo na podklad a nechte ho běžet na volnoběh. V případě potřeby opakujte, dokud přiklepový mechanismus nezačne pracovat. |
|                                      | Volič funkcí na „vrtání bez přiklepu“                                       | ► Nastavte volič funkcí do polohy „vrtání s přiklepem“                                                                                        |
| Kombinované kladivo nemá plný výkon. | Prodlužovací kabel má příliš malý průřez.                                   | ► Použijte prodlužovací kabel s dostatečným průřezem.                                                                                         |
|                                      | Ovládací spínač není úplně stisknutý.                                       | ► Stiskněte ovládací spínač až nadoraz.                                                                                                       |
| Vrták se neotáčí.                    | Volič funkcí nezaskočil nebo je v poloze „sekání“  nebo „polohování sekáče“ | ► Nastavte volič funkcí do polohy „vrtání bez přiklepu“  nebo „vrtání s přiklepem“                                                            |
| Vrták nelze uvolnit ze sklíčidla.    | Upínání nástroje není zatažené úplně dozadu.                                | ► Zatáhněte aretaci nástroje až nadoraz dozadu a vyjměte nástroj.                                                                             |
| Vrták neproniká materiálem.          | Nářadí je přepnuté na chod vlevo.                                           | ► Přepněte nářadí na chod vpravo.                                                                                                             |

## 8 Likvidace

Nářadí **Hilti** je vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích odebírá **Hilti** staré nářadí k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.

Podle evropské směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se opotřebené elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.



- Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

## 9 Záruka výrobce

- V případě otázek ohledně záručních podmínek se obraťte na místního partnera **Hilti**.

## 10 Prohlášení o shodě ES

### Výrobce

Hilti Aktiengesellschaft  
Feldkircherstrasse 100  
9494 Schaan

### Lichtenštejnsko

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami.

Označení Kombinované klavíro

Typové označení TE 30

Generace 01

Rok výroby 2008

Typové označení TE 30-AVR

Generace 01

Rok výroby 2008

Typové označení TE 30-C-AVR

Generace 01

Rok výroby 2008

Aplikované směrnice:

- 2004/108/ES (do 19. dubna 2016)
- 2014/30/EU (od 20. dubna 2016)
- 2006/42/ES
- 2011/65/EU

Aplikované normy:

- EN 60745-1, EN 60745-2-6
- EN ISO 12100

Technická dokumentace u:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistraße 6  
86916 Kaufering  
**Německo**

Schaan, 5.2015



Paolo Luccini  
(Head of BA Quality and Process Management /  
Business Area Electric Tools & Accessories)



Tassilo Deinzer  
(Executive Vice President / Business Unit Power  
Tools & Accessories)



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

